

E2 - Hunger Boost

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Sister B

Holy Laplace is the creator of our world.

[00:03] Sister B

And when she departed our world,

[00:06] Sister B

she gifted the people with special powers.

[00:10] Sister B

Do you know what those are?

[00:12] Orphans

Skills.

[00:13] Sister B

Correct. Skills.

[00:15] Sister B

Let us give thanks to Holy Laplace
as we enjoy our bounty for today.

[00:20] Orphans

Thank you for the food.

[00:28] Sister B

Why aren't you eating? Do you feel all right?

[00:32] Boy Orphan

Holy Laplace doesn't play fair.

[00:34] Boy Orphan

The holy knights and warriors
have amazing skills...

[00:38] Boy Orphan

So why do I have such a weak one?

[00:41] Boy Orphan

I bet that's why I was abandoned.

[00:44] Sister B

In the old times, when Holy
Laplace protected the world,

[00:49] Sister B

there were no skills or stats,
nor did monsters exist.

[00:53] Sister B

Back then, everyone was equal.

[00:56] Boy Orphan

I wish I had been born back then...

[01:03] Sister A

I've searched nearby, but I can't find her.

[01:06] Sister B

I see...

[01:07] Sister A

I'll check in town, too!

[01:11] Sister B

Sahara...

[01:13] Sister B

Where have you gone?

[01:17] Kasim

Come on, keep crying! Make some more noise!

[01:20] Kasim

You're gonna be a toy for the holy knights!

[01:27] Kasim

Dammit, this is gonna be such a pain.

[01:41] Fate

You're gonna be okay now.

[03:19] [SONG] Eptitle sign

Hunger Boost

[03:21] Fate

Come on, this is our chance
to get out of here.

[03:25] Kasim

I run into guys like you, sometimes.

[03:28] Kasim

Dumbasses who waltz in here outta
some misguided notion of justice.

[03:36] Kasim

Well, look at you!

[03:39] Kasim

You gonna be able to fight
while protecting the runt?

[03:45] Fate

I need to at least get her to safety.

[03:47] Fate

But where is that?

[03:49] Greed

I've got an idea, Fate.

[03:51] Greed

Go ahead and back away.

[03:54] Greed

He thinks you're weaker than him.

[03:57] Greed

We'll take advantage of that confidence.

[03:59] Fate

O-Okay.

[04:06] Kasim

You knock those boxes down,
and you'll be the one I bury first.

[04:10] Kasim

You ever think about how, if I kill
your stupid ass in front of the kid,

[04:15] Kasim

she'll become totally obedient?

[04:21] Greed

Now, Fate!

[04:31] Kasim

Just had to make it hard...

[04:33] Kasim

Now you're gonna die.

[04:36] Greed

Sharp Edge, huh? That's not good.

[04:38] Greed

Fate! Strike him down through his weapon!

[04:40] Fate

That's the plan!

[04:47] Kasim

No way!

[04:53] Fate

You said she was going to the holy knights.

[04:55] Fate

Answer me. Who was it
that had you kidnap this girl?

[04:58] Kasim

I'm not saying a damn thing...

[05:01] Fate

Talk! Who's the piece of trash
that hired you?!

[05:06] Kasim

Fine! I'll tell you!

[05:08] Fate

Who was it?!

[05:09] Kasim

Hado! Hado Vlerick!

[05:23] Fate

You're okay now.

[05:24] Sahara

Yeah.

[05:29] Greed

Hungry now that you've relaxed?

[05:32] Fate

Wanna get something to eat?

[05:35] Fate

Uh, what's your name?

[05:37] Sahara

Sahara.

[05:38] Fate

I'm Fate.

[05:40] Fate

Okay, let me treat you to something.

[05:45] Fate

I'll take two, please.

[05:47] Stall Cook

Sure thing.

[05:50] Fate

Here.

[05:51] Fate

It's hot, so be careful.

[05:56] Fate

I told you to be careful...

[05:59] Sahara

It's good.

[06:00] Sahara

I've never had meat before.

[06:18] Fate

You can have mine, too, Sahara.

[06:22] Sahara

Okay!

[06:25] Sister A

Sahara!

[06:25] Sahara

Sister!

[06:38] Sister A

Thank you so much.

[06:39] Sahara

Thank you, Fate!

[06:43] Sister A

Is everything all right?

[06:45] Fate

Well...

[06:47] Fate

I don't think anyone's ever thanked me before.

[06:51] Fate

Because I've got a waste of a skill, too.

[06:53] Sahara

Your skill is weak, too?

[06:57] Fate

I just get hungry.

[06:59] Sahara

Your tummy...?

[07:00] Fate

That's right.

[07:01] Fate

Sahara, no matter how hard things get,

[07:05] Fate

if you can laugh them off,
one day you'll find happiness.

[07:08] Sahara

Even me?

[07:09] Fate

Yeah.

[07:12] (Flashback) Dean

Fay...

[07:12] (Flashback) Dean

No matter how hard things get,

[07:14] (Flashback) Dean

if you can laugh them off,
you'll be happy one day.

[07:18] (Flashback) Fate

Someone like me?

[07:20] (Flashback) Dean

Yeah.

[07:23] Fate

Back then, I didn't understand.

[07:26] Fate

*But Dad telling me that...
helped me make it to this point.*

[07:34] Fate

*Which is why...
I want Sahara to survive, too.*

[07:44] Greed

*Looks like you've got One-Handed
Sword Technique now, too.*

[07:44] [SONG] Sign

[07:44] [SONG] Sign

Vitality:

[07:44] [SONG] Sign

Strength:

[07:44] [SONG] Sign

Magic:

[07:44] [SONG] Sign

Spirit:

[07:44] [SONG] Sign

Agility:

[07:44] [SONG] Sign

[07:44] [SONG] Sign

Gluttony, Identify, Telepathy

[07:44] [SONG] Sign

Strength Boost (Low)

[07:44] [SONG] Sign

Vitality Boost (Low)

[07:45] [SONG] Sign

Concealment, One-Handed Sword Technique,

[07:46] Greed

Congrats on your first technical skill, Fate.

[07:49] Fate

Is that a good thing?

[07:50] Greed

Yeah.

[07:51] Greed

*With technical skills, you get tech-arts,
which are like secret techniques...*

[07:55] Greed

*In this case, you're able to
attack twice in the space of one strike.*

[07:58] Fate

That's the Sharp Edge you mentioned?

[08:01] Fate

Wait, then if he had been
able to actually land his—

[08:03] Greed

You'd have been in big trouble.

[08:05] Greed

Hell, you'd probably be done for.

[08:07] Fate

You could've warned me!

[08:10] Greed

*A hero was in the middle
of saving a little girl.*

[08:13] Greed

What kinda jerk interrupts that?

[08:15] Fate

I'm no hero!

[08:18] Fate

If I had known, I wouldn't have risked it.

[08:20] Greed

*Sure, sure. Don't go getting embarrassed
just because you showed off.*

[08:24] Fate

Shut up!

[08:25] Greed

*The truth is, battles come down
to luck of the moment.*

[08:28] Greed

*There's no guarantee
the stronger person always wins.*

[08:31] Fate

So I had luck on my side this time?

[08:34] Fate

I want to get stronger...

[08:37] Fate

*Strong enough that I can win
without getting lucky.*

[08:41] Greed

I was meaning to ask, Fate.

[08:43] Greed

*Tomorrow's your first day working
for the Harts, right?*

[08:46] Fate

Yeah.

[08:47] Greed

You're gonna go looking like that?

[08:53] Fate

I forgot to buy clothes!

[08:55] Greed

Don't drop me, dammit!

[08:57] Greed

Be a little more careful!

[09:02] Old Ad

Did you hear the news?

[09:03] Old Ad

Sir Mason was struck down
by a Divine Dragon in Galia.

[09:07] Old Ad

A warrior friend of mine had
the news, so it's certain.

[09:10] Barkeep

What happens to the Hart family, then?

[09:12] Old Ad

Lady Roxy will succeed him.

[09:15] Old Ad

But Sir Mason was the one
keeping the holy knights

[09:18] Old Ad

from going completely out of control...

[09:20] Old Ad

I'm not sure that even Lady Roxy
can keep them in line.

[09:23] Barkeep

You mean the Vlerick siblings?

[09:26] Barkeep

Never good news with them.

[09:29] Barkeep

I only like talking about pleasant topics.

[09:35] Old Ad

How's Fate been?

[09:38] Barkeep

He used to drop by after work every day.

[09:54] Fate

So this is the holy knight district...

[10:05] Fate

This place is huge.

[10:12] Roxy

Fate!

[10:22] Roxy

I've been waiting.

[10:26] Roxy

I've been waiting. I'm so glad you came.

[10:31] Roxy

What's the matter?

[10:32] Fate

Uh, you're just... so pretty.

[10:36] Fate

I was a little... speechless.

[10:40] Roxy

Well...

[10:41] Roxy

I suppose it's good
that I dress up, occasionally.

[10:45] Roxy

You've cleaned up quite nicely yourself, Fate.

[10:48] Fate

Nah...

[10:49] Roxy

Come, right this way.

[10:59] Fate

A grave?

[11:01] Roxy

Father, this is Fate, who will be
working here starting today.

[11:06] Roxy

I'm sure things will be lively
around the manor again now.

[11:10] Fate

Is that...?

[11:11] Roxy

My father.

[11:12] Roxy

Five days ago he encountered a Divine Dragon in Galia... and passed away.

[11:19] Fate

Galia is a continent that's dominated by monsters.

[11:23] Fate

One of the holy knight's major duties is keeping them contained.

[11:28] Roxy

That duty fell to the Hart family, this year.

[11:31] Roxy

A dangerous task, but not one that should've been deadly.

[11:35] Roxy

But... a Divine Dragon, that hadn't left its lair in over a thousand years...

[11:42] Roxy

My father's force was killed to the last man.

[11:45] Fate

I had no idea.

[11:47] Fate

In a situation like that, she's still been looking out for me...

[11:54] Fate

And I had no idea.

[11:58] Roxy

Don't look so sad, Fate.

[12:01] Roxy

I am the head of House Hart, now.

[12:04] Roxy

Let's work together to make it a joyful place.

[12:07] Roxy

Can I count on your help?

[12:09] Fate

Yes. It'd be my pleasure.

[12:15] Fate

Wait! If I touch her now...

[12:17] Roxy

It's worrying.

[12:19] Fate

Telepathy will activate!

[12:22] Roxy

What is it?

[12:25] Roxy

Haru!

[12:28] Roxy

Haru, this is Fate.

[12:31] Fate

I'm Fate Graphite. It's nice to meet you.

[12:35] Haru

I'm Haru, chief maid for the Hart estate.

[12:41] Haru

I ask you to comport yourself in a manner befitting a servant of the Hart family.

[12:46] Fate

Okay...

[12:50] Fate

Meat!

[12:54] Fate

So meaty!

[12:56] Maid D

Wow.

[12:57] Maid E

He must really like meat.

[12:57] Haru

A manner befitting
a servant of the Hart family...

[13:06] Oliver

Hey, don't forget to take a break!

[13:09] Fate

Right, Mr. Oliver. I'll get some rest
after I wrap up here.

[13:13] Oliver

Try not to overdo it, now.

[13:15] Minerva

It's already been a week
since you started here...

[13:18] Fate

Yes, Mr. Minerva.

[13:19] Minerva

At first, I thought you were a weirdo
who was always talking to a sword...

[13:25] Oliver

And you were shaking when you ate meat!

[13:28] Fate

It'd been five years since
I had any! Give me a break!

[13:34] Minerva

Come on, kid, we just had lunch.

[13:36] Oliver

Did you actually eat?

[13:38] Fate

Of course I did!

[13:42] Fate

I guess it's a growth spurt...

[13:44] Haru

Mr. Fate.

[13:45] Fate

Ms. Haru.

[13:46] Fate

The mistress is calling for you.

[13:48] Fate

Sure. Right away.

[13:50] Oliver

Back to work for us.

[13:51] Minerva

Right.

[13:53] Fate

This is weird.

I actually had something to eat.

[14:11] Roxy

Have you gotten used to working here, Fay?

[14:16] Fate

I'm feeling hungrier and hungrier...

[14:20] Roxy

Fay?

[14:21] Fate

I won't be able to hold back much longer.

[14:24] Roxy

Fay?

[14:25] Roxy

Fay!

[14:27] Roxy

What's the matter, Fay?

[14:29] (Flashback) Dean

Fay.

[14:30] Fate

Dad...

[14:32] Fate

Oh, sorry.

[14:34] Fate

My late father would call me that, too.

[14:37] Roxy

You lost your father, too?

[14:39] Fate

Yeah. He was killed in a monster hunt...

[14:42] Roxy

Just like mine.

[14:45] Fate

Why "Fay," though?

[14:48] Roxy

It's a nickname, for Fate.

[14:49] Roxy

Remember what I said about us making
the Hart estate a joyful place?

[14:53] Roxy

You're basically one of the family!

[14:55] Fate

F-Family?!

[14:57] Fate

M-Me and Lady Roxy...?!

[15:01] Fate

I think I'd rather be Fate!

[15:02] Roxy

Request denied.

[15:04] Fate

What... is happening...?

[15:06] Roxy

Fay? Fay!

[15:15] Fate

My room...?

[15:22] Roxy

*Please take tomorrow off
from work and be sure to rest.*

[15:27] Fate

Lady Roxy...

[15:31] Fate

Hey, Greed.

[15:32] Greed

Yeah?

[15:33] Fate

What's happening to me?

[15:35] Fate

It never got this bad before.
I could hold it together.

[15:39] Fate

But now...

[15:41] Greed

*You're just now asking?
The die's been cast, friend.*

[15:44] Greed

*Once the Gluttony skill gets a taste
of souls, there's no stopping it.*

[15:47] Fate

There's not?

[15:49] Greed

*Right. The more you devour,
the stronger you get,*

[15:52] Greed

and the more you devour, the more you want.

[15:55] Greed

*You're destined to seek out souls
to consume until the day you die.*

[16:00] Fate

And... if I don't?

[16:02] Greed

You'll starve to death...

[16:04] Greed

*or lose control and start
attacking anyone in your path.*

[16:08] Fate

Anyone?!

[16:10] Fate

That just... makes me sound like a monster!

[16:14] Greed

Here's a little tip.

[16:16] Greed

*When your hunger approaches its limit,
it'll be visible in your eyes.*

[16:24] Greed

I'll tell you again: the die's been cast.

[16:27] Greed

There's no turning back.

[16:30] Warrior Boss

All right, let's hunt a lot, and earn a lot!

[16:37] Fate

They smell delicious for some reason...

[16:39] Greed

*Probably because your
Hunger Boost has kicked in.*

[16:42] Fate

Is that what these red eyes are?

[16:44] Greed

*Yeah. Hunger Boost is a temporary power that
enables effective use of the Gluttony skill.*

[16:51] Greed

*You'll have better night vision,
be able to track prey by scent...*

[16:54] Greed

And weaker prey will

be terrified, and paralyzed.

[17:01] Fate

I see.

[17:03] Fate

No wonder the goblins have
just been standing there...

[17:06] Fate

I'm going to help myself, then!

[17:20] Fate

Not enough...

[17:22] Greed

*Let's head on over to
the Hobgoblin Forest, then.*

[17:47] Fate

How much more do I need...

[17:52] Fate

before I'm free of this hunger?!

[18:10] Greed

Looks like that did it.

[18:12] Fate

I never wanna feel like this again.

[18:15] Greed

*In that case, you'll need to hunt
monsters every now and then*

[18:17] Greed

and feed souls to Gluttony.

[18:20] Fate

Yeah. I guess I will.

[18:23] Fate

What the—?

[18:30] Fate

What is that thing?

[18:34] Greed

A Goblin king.

[18:36] Fate

Goblin king?

[18:40] Greed

He doesn't have much
of an edge on you, stat-wise.

[18:40] [SONG] Sign

[18:40] [SONG] Sign

Vitality:

[18:40] [SONG] Sign

Strength:

[18:40] [SONG] Sign

Magic:

[18:40] [SONG] Sign

Spirit:

[18:40] [SONG] Sign

Agility:

[18:40] [SONG] Sign

[18:40] [SONG] Sign

Health Regeneration

[18:43] Fate

What's this "Health Regeneration" skill?

[18:45] Greed

It heals your wounds.

[18:46] Greed

*With it, you'd be able to keep fighting,
even if you get injured.*

[18:50] Fate

Well, I definitely want that.

[19:00] Greed

What are you freaking out for?

[19:02] Greed

Humans are a fine meal for monsters.

[19:05] Fate

I understand that, but...

[19:13] Greed

Slow and stealthy, okay?

[19:15] Fate

I know.

[19:17] Greed

Now, get him!

[19:22] Greed

Nice, you got the drop on him.

[19:29] Greed

Stop spacing out! Dodge!

[19:39] Greed

You're not gonna beat him by running, man!

[19:40] Fate

But that club is—

[19:42] Greed

It's nothing to fear! Put your trust in me!

[19:45] Fate

Got it! I will!

[19:51] Greed

Now! Let him have it!

[20:04] Voice

Gluttony skill has activated.

[20:07] Voice

Increasing stats.

[20:08] [SONG] Sign

[20:08] [SONG] Sign

Vitality:

[20:08] [SONG] Sign

Strength:

[20:08] [SONG] Sign

Magic:

[20:08] [SONG] Sign

Spirit:

[20:08] [SONG] Sign

Agility:

[20:08] [SONG] Sign

[20:08] [SONG] Sign

Gluttony, Identify, Telepathy

[20:08] [SONG] Sign

Concealment, One-Handed Sword Technique,

[20:08] [SONG] Sign

Two-Handed Sword Technique,

[20:08] [SONG] Sign

Strength Boost (Low)

[20:08] [SONG] Sign

Vitality Boost (Low)

[20:08] [SONG] Sign

Vitality Boost (Med)

[20:09] Voice

Skill Health Regeneration has been added.

[20:09] [SONG] Sign

Health Regeneration

[20:14] Fate

I'm exhausted...

[20:15] Greed

Nicely done.

[20:17] Greed

With your stats, I should be able to access my first level.

[20:20] Fate

Your first... level?

[20:22] Greed

It's another form of mine.

[20:24] Greed

If you hand over your stats as an offering to me,

[20:27] Greed

I can provide you with new functions.

[20:29] Fate

A new form? I'd like to see that.

[20:32] Greed

Then hand over the stats.

[20:35] Fate

Okay. How much do you need?

[20:38] Greed

Everything you've gained since meeting me.

[20:40] Fate

All of that?!

[20:42] Greed

What part of "greed" didn't you understand?

[20:44] Fate

That's too greedy! Never mind.

[20:47] Greed

*If you don't unlock it,
you'll lose the right to wield me.*

[20:52] Greed

You can get stronger on your own

[20:54] Greed

*or make me strong, too,
so we can work together.*

[20:57] Greed

Time to choose.

[20:58] Fate

Right now...

[21:00] Fate

It's not much of a choice.

[21:02] Fate

You're the only partner for me.

[21:05] Greed

Well said. You won't regret this, pal.

[21:11] Fate

I can feel the power leaving me...

[21:14] Fate

My stats... are being stolen.

[21:19] Fate

So this is Greed's new power?

[21:24] Greed

A magic bow.

[21:27] Fate

Magic bow...?

[21:28] Greed

*There's been someone eyeing
you up for a while now.*

[21:31] Greed

Perfect timing. Let's take a shot at him.

[21:35] Fate

Where are the arrows?

[21:36] Greed

*Draw on the bow,
and they'll appear on their own.*

[21:43] Greed

You can aim wherever, and it'll still land.

[21:46] Greed

Perfect for a novice like you.

[21:50] Fate

Wow...!

[21:58] Fate

Goblin king ears.

[22:00] Fate

That should keep you fed for a while.

[23:35] [SONG] Eptitle sign

Roxy's Inspection

[23:36] Greed

"Roxy's Inspection."

Revision #1

Created 2024-08-26 23:29:49 UTC by whimsee

Updated 2024-08-26 23:29:49 UTC by whimsee